



Grandma's bananas

ବାବୁଙ୍କ ରୂପେଣ୍ଟି

en / English  
mnw / mnw  
III 4  
Ursula Nafula  
Catherine Groenewald  
Bee Htaw Monzel

ବାବୁଙ୍କ ରୂପେଣ୍ଟି / Grandma's bananas  
Ursula Nafula  
Catherine Groenewald  
Bee Htaw Monzel (mnw)

globalstorybooksonline.net

Global Storybooks



This work is licensed under a Creative Commons  
Attribution 3.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





ကုအံမိန္ဒာဂု ခိုဟ်ကွွဲဟော၊ ပေါင်ဒိုင် ကုတ္ထာသတ်ဆုံး  
နာ၊ တုံးသြေအော်နာနာ၊ တွဲကွဲ့နာနာရ။ တွဲခိုဟ်အိုတ်ဂု ဒုတ္ထံ  
ဗြိတ်ရှု။ စုန်ရ မိန္ဒာ ကလ္လာလဝ် ကောနစ် ဗုံးမဂိုင်ကို  
လော် အဲတီ အဲဂု ဒုကောနစ် မိန္ဒာ ဆာန်အိုတ်မွဲရှု။ ညား  
ကော်အဲ မွဲခဏ မွဲခဏ ကိုကုင်ဝော်သုံး။ ညားသုံး  
ကုတ်လုလဝ်ကိုအဲ တင်ပုံကိုမွဲထိုရှု။ တင်ပုံက် ညားဟွဲ  
လုလဝ်ကိုအဲဂု ဒွဲလှု ညားဖူးဟုလဝ် ဗြိတ်ရှု။

...

Grandma's garden was wonderful, full of sorghum, millet, and cassava. But best of all were the bananas. Although Grandma had many grandchildren, I secretly knew that I was her favourite. She invited me often to her house. She also told me little secrets. But there was one secret she did not share with me: where she ripened bananas.

တုံးသြေဂု အဲဒုံးဒုံးကော်ပတိတ် နက်ု မိ အပါ ကော် မိ  
န္ဒာအဲရှု။ အဲတီ မုဟိုတ်ရော်ရှု။ ပုံးမှုတ်ဂု ကာလအဲ လု  
ပုဒ်မံုင်သတိက် အဲချုပ် ဂတနာအံ ဆလာအံလော် အဲဟွဲ  
ကုတ်စရှု။ နက်ု မိန္ဒာကိုဖို့၊ နက်ု မိမအဲကိုဖို့၊ နက်ု ညားလှုမဲ့  
လော် အဲဟွဲကုတ်ကောတရှု။

...

Later that evening I was called by my mother and father, and Grandma. I knew why. That night as I lay down to sleep, I knew I could never steal again, not from grandma, not from my parents, and certainly not from anyone else.

One day I saw a big straw basket placed in the sun outside Grandma's house. When I asked what it was for, the only answer I got was, "It's my magic basket." Next to the basket, there were several banana leaves that Grandma turned from time to time. I was curious, "What are the leaves for, Grandma?" I asked. The only answer I got was, "They are my magic leaves."



The following day was market day. Grandma woke up early. She always took ripe bananas and cassava to sell at the market. I did not hurry to visit her that day. But I could not avoid her for long.

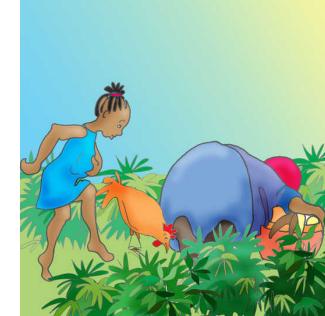




စိတ်လုပ်စ ခိုဟ်ကွေဟော၊ မူမိနော မပကို ဗြိတ်စရှု၊ တွေးဗြတ်၊ ကို နှဆုင်နွေ့အောင်ရှု။ မိနောက်အဲ အာကေတ်မွဲမွဲ နှမံ အဲရ။ “မေနာ၊ ပဂ္ဂနတဲ့ ကိုအဲရွှေ့မှု မူမိနောမကုလန်ည်။” “ဟို လုပ်တိဖို့၏၊ ကောနှင့်၊ ကုန် ဗြိအဲ မစကာာဂျာ” ညားဟို ကိုအဲ။ တဲ့ အဲကစာန်ဒါမြေပြုစရှု။

...

It was so interesting watching Grandma, the bananas, the banana leaves and the big straw basket. But Grandma sent me off to my mother on an errand. “Grandma, please, let me watch as you prepare...” “Don’t be stubborn, child, do as you are told,” she insisted. I took off running.



တွဲငဲ့ယော မိနော မအဘာစုဖို့သွေ်ပေါ့ကူအံ့ဂုံ အဲ ကုတ်တိန်သို့တဲ့ အာကျေဇာဝဗြိတ်တအံ့ဂုံပွဲရ။ ဗြိတ် ကြပြုသုသွေ့တဲ့ ဗြိအုတ်ရဲ။ အဲကေတ် မွဲကရား ပန်မ။ အခိုင်အဲ ယောနတိတ်အာဂ် အဲရွှေ့မိုင်ကေတ် မိနော ခုံ က်ဖို့မှင့်ရဲ။ အဲပွဲက ဗြိတ်တအဲ ပုံးပြောအံ့တဲ့ ကွာတိတ်အာ ဂတ်မှုက်ညားရဲ။

...

The following day, when grandma was in the garden picking vegetables, I sneaked in and peered at the bananas. Nearly all were ripe. I couldn't help taking a bunch of four. As I tiptoed towards the door, I heard grandma coughing outside. I just managed to hide the bananas under my dress and walked past her.

When I returned, Grandma was sitting outside but with neither the basket nor the bananas. "Grandma, where is the basket, where are all the bananas, and where..." But the only answer I got was, "They are in my magic place." It was so disappointing!

• • •

။၂၈၁၄၌၏ ၂၅၁၄၌ ပုဂ္ဂနိုင်လအတွက် မြန်မာရှိသူများ၏ အခြေခံ အမြန် အဆင့် ဖြစ်ပါသည်။



The following day when grandma came to visit my mother, I rushed to her house to check the bananas once more. There was a bunch of very ripe ones. I picked one and hid it in my dress. After covering the basket again, I went behind the house and quickly ate it. It was the sweetest banana I had ever tasted.

• • •

॥ପ୍ରଦେଶରେ ଯୁଦ୍ଧରେ କାହାରେ ତଥାରେ କାହାରେ  
କାହାରେ ॥ପ୍ରଦେଶରେ ଯୁଦ୍ଧରେ କାହାରେ ତଥାରେ କାହାରେ  
କାହାରେ ॥ପ୍ରଦେଶରେ ଯୁଦ୍ଧରେ କାହାରେ ତଥାରେ କାହାରେ





ကြိုင် စီတဲ့ မိန္ဒာ စကာအဲ ကိုအာကေတ် လေအံဒု  
န်သူး နှက် အမံင်သတိက်သူးရ။ အဲပံ့က်တြှုံးဘဏာအံ့ဂုံး  
သူ့ပုံတွေမော်မော် ချော်ဟံ့ဂုံး ဒုက္ခင်တွင် ကုအဲရ။ နဆံ  
ကမာဂျတ်တွေမျှ မိန္ဒာဂံ့ဒုံး ပုံးဖို့ ပုံးဖို့ ခေမံရှုရ။ နှင့်  
ကြိုင်လွှာ နှက် ယာတ်တြှုံးမြေမှု မွဲဂတ်းရ။ အဲဆုင်ရုံး  
သူ့နမော်ဖူးဒုံးဒုံးရ။

...

Two days later, Grandma sent me to fetch her walking stick from her bedroom. As soon as I opened the door, I was welcomed by the strong smell of ripening bananas. In the inner room was grandma's big magic straw basket. It was well hidden by an old blanket. I lifted it and sniffed that glorious smell.

ရုမှသာင် မိန္ဒာ ကော်ကုင်အဲ "မှုပုံပေါ်တွဲရော?" ပက္ခိပါဌု  
ကော်နင် လေအံဒုန်းရ။ "မှုပုံပေါ်တွဲ မှုရော?" မိန္ဒာ  
သူ့နှင့်ကြုံ။ သူ့နှင့် ပက္ခိအဲ ညံ့ငံ့ ဆက်ခုင်စရှု သူ  
မော်ဝှု ပုံးကု ဖူးမာဂျတ် မိန္ဒာရ။

...

Grandma's voice startled me when she called, "What are you doing? Hurry up and bring me the stick." I hurried out with her walking stick. "What are you smiling about?" Grandma asked. Her question made me realise that I was still smiling at the discovery of her magic place.